

Никифорова Дарья Сергеевна
Витебский государственный ордена Дружбы народов
медицинский университет
e-mail: arletta1999@mail.ru

ПРОБЛЕМЫ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНЫХ ЛЕКСИЧЕСКИХ НАВЫКОВ И ИХ АКТИВИЗАЦИИ В РЕЧИ

Аннотация. В статье обосновывается важность формирования лексических навыков в контексте межкультурного иноязычного образования. В наши дни в связи с расширением коммуникативных границ актуальным становится формирование лексической составляющей при обучении иностранному языку, так как конечной целью является способность успешно осуществлять социальное взаимодействие с носителями других культур.

Ключевые слова: межкультурное общение, язык, коммуникативный подход, лексический материал, навыки.

Darya Nikiforova
Vitebsk State Order of Peoples' Friendship Medical University
e-mail: arletta1999@mail.ru

PROBLEMS OF FORMING INTERCULTURAL LEXICAL SKILLS AND THEIR ACTIVATION IN SPEECH

Abstract. The article substantiates the importance of lexical skills development in the context of intercultural foreign language education. Nowadays, in connection with the expansion of communicative boundaries, the formation of a lexical component in teaching a foreign language becomes relevant since the ultimate goal is the ability to carry out successful social interaction with speakers of other cultures.

Keywords: intercultural communication, language, communicative approach, lexical material, skills.

Целью современного иноязычного обучения выступает не язык и не речь в качестве «способа формирования и формулирования мысли», и в конечном итоге не сама речевая деятельность, подразделяющаяся на говорение, аудирование, чтение и письмо, а вышеупомянутые виды речевой деятельности как средства межкультурного общения [1, с. 5]. По отношению к говорению понимается использование средств осуществления устной формы общения наряду с паралингвистикой (мимика, жесты, громкость звучания) и проксемикой (движения, позиции).

В основе процесса овладения словарным запасом, без которого крайне проблематично любое межкультурное общение, лежат следующие положения:

1. Представление о лексике как способе отражения этнокультурной картины мира.

2. Представление о лексике как инструменте культуры, влияющем на мировоззрение человека.

Как отмечал Л. В. Щерба, «Изучая иностранный язык того или иного народа, мы изучаем исторически сложившуюся у него систему понятий, сквозь которые мы воспринимаем действительность..., а языковые различия связаны отчасти с вполне актуальными различиями в культуре носителей этих языков» [2, с. 33]. Таким образом, учет национально-культурных компонентов семантики изучаемого языка является крайне актуальным в современной методике иноязычного образования.

Нами был проведён диагностический срез на базе УО «Витебский государственный ордена Дружбы народов медицинский университет», в котором приняли участие студенты первого курса специальности «Лечебное дело». Тестирование преследовало цель определить такие показатели уровня сформированности лексических навыков иноязычного общения, как: 1) логичность высказывания; 2) темп речи и отсутствие необоснованных пауз; 3) нормативность (наличие и количество грамматических, лексических и фонетических ошибок); 4) объём высказывания, 5) владение национально-культурной спецификой употребления слов.

Чтобы установить исходный уровень сформированности активных лексических навыков иноязычного общения студенты должны были составить диалог с опорой на схему общения. В ходе диалогического общения учащиеся испытывали трудности с выбором лексических и грамматических средств, в частности, лексических единиц, адекватных заданной межкультурной ситуации. Многие студенты чувствовали себя неуверенно, вследствие чего их высказывания были максимально краткими и малоинформативными, речь была полна необоснованных пауз.

Анализ результатов диагностического среза позволил нам установить исходный уровень сформированности активных межкультурных лексических навыков иноязычного общения, средний показатель которого составил 68%.

Для решения проблем, возникших в ходе диагностического среза, были учтены следующие факторы:

1. Методический грамотный выбор способа семантизации.

Лексический материал любого иностранного языка весьма разнороден, с точки зрения простоты и доступности его усвоения. Из-за того, что в процессе изучения лексики учащимся следует усвоить три аспекта слова – форму, значение и употребление – трудности могут возникнуть в процессе усвоения любого из этих аспектов. Например, слово может быть простым по форме, но сложным в употреблении (*do, make*), сложным по форме, простым в употреблении (*wonderful, theatre*), одновременно сложным по форме и употреблению (*knowledge, breathlessness*).

В связи с этим к семантизации слов в процессе обучения следует подходить дифференцированно, т. е. не стоит выделять одинаковое количество времени на введение слов различной сложности. Кроме того, ознакомление с новым словом должно обязательно проводиться в межкультурной ситуации, иллюстрирующей специфику значения. Например, *“At night my father reads fairy tales to my sister”*, где *night* – время с 20:00 до полуночи в английской культуре.

2. Тренировка на основе языковых и преимущественно условно-речевых упражнений. Языковые упражнения способствуют подробному анализу языковой формы, в то время как условно-речевые упражнения направлены на развитие речевых умений с опорой на приобретённые знания и сформированные навыки. Условно-речевые упражнения подразделяются на следующие виды:

– имитативные упражнения, например, подтвердите следующее утверждение: *“Ann spends her free time monotonously”*. – *“You are absolutely right. Ann spends her time monotonously”*. Выполняя данное упражнение, учащиеся повторяют высказывание учителя, имитируя реальное общение.

– подстановочные упражнения, *“Ann spends her free time monotonously”*. – *“I disagree with you. Ann spends her free time in an interesting and useful way”*. При выполнении этого упражнения, учащемуся предоставляется речевой образец, предложенный в реплике учителя, в который они подставляют новую лексическую единицу.

– трансформационные упражнения, например, «Расширьте следующие предложения по указанному образцу, употребляя новые слова» – *“Ann often goes to exhibitions”*. – *“I often go to museums and exhibitions too”*.

– репродуктивные упражнения, которые направлены на активизацию лексики в речи, например, «Придумайте концовку рассказа, используя новые слова, или ассоциируйте каждое новое слово с разными ситуациями».

3. Наличие коммуникативной практики на основе ситуаций, имитирующих реальное межкультурное общение. Например, «Обсудите в парах особенности приема гостей в вашей стране и Англии». При этом учащиеся должны уметь проинтерпретировать ключевые понятия с точки зрения социокультурных представлений.

Адекватная реакция на внезапно возникающую ситуацию – это одна из важнейших задач сформированности коммуникативных умений при обучении иностранному языку в целом и формировании лексических навыков говорения в частности. Таким образом, формирование иноязычных активных межкультурных лексических навыков должно опираться на принципы коммуникативного подхода в обучении иностранным языкам, предполагающие активное привлечение каждого учащегося в познавательный процесс, отвергающие пассивное постижение знаний, поддерживающие совместную работу в сотрудничестве. Концептуальной основой коммуникативного обучения является организация учебного процесса

в формате модели общения. Однако в то же время данная модель не является непосредственной копией процесса коммуникации, так как воспроизводятся ключевые характеристики этого процесса, что обеспечивает осознанное выполнение действий в межкультурном дискурсе.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Пассов, Е. И. Коммуникативный метод обучения иностранному говорению / Е. И. Пассов. – М. : Просвещение, 1985. – 208 с.
2. Щерба, Л. В. Преподавание иностранных языков в средней школе / Л. В. Щерба. – М. : Высш. шк., 1974. – 112 с.